

Donner 197

om noken koṭtoo ibi oʔm nuka nʼii ibi

oʔb nükken			koʔbdo ibi3			oʔb nükken			nʼi ibi3				
oʔb	nükke	-n	koʔbdo	i	-bi	-3	oʔb	nükke	-n	nʼi	i	-bi	-3
oʔb	nükke	-n	koʔbdo	i	-bja	-3	oʔb	nükke	-n	nʼi	i	-bja	-3
one	elderly.woman	-GEN	girl	be	-PST	-3SG.S	one	elderly.woman	-GEN	son	be	-PST	-3SG.S
eins	altes.Web	-GEN	Mädchen	sein	-PST	-3SG.S	eins	altes.Web	-GEN	Sohn	sein	-PST	-3SG.S
num	n	-n.case	n	v	-v.tense	-v.pv	num	n	-n.case	n	v	-v.tense	-v.pv

One old woman had a daughter, the other old woman had a son.

Die eine alte Frau hatte eine Tochter, die andere alte Frau hatte einen Sohn.

Donner 85

uiṃṃt naaya, udat naaya, mäiaan selaandəya

üjüt			naga3,			udat			naga3,			măjanə			sʼalaandəga3		
üjü	-t	naga	-3	uda	-t	naga	-3	măja	-nə	sʼa	-laandə	-ga	-3				
üjü	-t	naga	-3	udaa	-t	naga	-3	măja	-nə	sʼa	-laandə	-ga	-3				
foot	-SG.3SG	NEG.EX	-3SG.S	hand	-SG.3SG	NEG.EX	-3SG.S	hill	-LAT	crawl	-DUR	-PRS	-3SG.S				
Fuß	-SG.3SG	NEG.EX	-3SG.S	Hand	-SG.3SG	NEG.EX	-3SG.S	Berg	-LAT	kriechen	-DUR	-PRS	-3SG.S				
n	-n.case-poss	v	-v.pv	n	-n.case-poss	v	-v.pv	n	-n.case	v	-v.derv.v	-v.temp	-v.pv				

He has no foot, he has no hand, he crawls up the mountain.

Seinen Fuß gibt es nicht, seine Hand gibt es nicht, kriecht auf den Berg.